
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL

54

PROJET DE LOI

**AN ACT TO INCORPORATE
APOSTOLIC PENTECOSTAL CHURCH**

**LOI CONSTITUANT EN CORPORATION
L'EGLISE APOSTOLIQUE DE
LA PENTECÔTE**

MR. MOORE

M. MOORE

**An Act to Incorporate
Apostolic Pentecostal Church**

WHEREAS the persons named in section 1 have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is deemed expedient to grant the prayer of the said petition;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Cecil F. McKillop of Plaster Rock, in the County of Victoria, in the Province of New Brunswick; Dana H. McKillop of Salisbury, in the County of Westmorland, in the Province of New Brunswick; Morris Corbin of Rothesay, in the County of Kings, in the Province of New Brunswick, and Perley W. Shaw of Tilley, in the County of Victoria, in the Province of New Brunswick and such other persons as are or hereafter may become adherent members of the Apostolic Pentecostal Church, are hereby constituted a body corporate by the name of Apostolic Pentecostal Church, hereinafter referred to as the "Church", with all the general powers, rights and privileges made incident to a corporation.

**Loi constituant en corporation
l'Eglise apostolique de la Pentecôte**

CONSIDERANT que les personnes nommées à l'article 1, ont par leur pétition, demandé qu'il soit décrété tel qu'énoncé ci-dessous;

ET CONSIDERANT qu'il est jugé utile d'accéder à la demande formulée dans ladite pétition;

A CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Cecil F. McKillop de Plaster Rock, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick; Dana H. McKillop de Salisbury, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick; Morris Corbin de Rothesay, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick et Perley W. Shaw de Tilley, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick, et toutes les autres personnes qui sont ou qui pourront par la suite devenir membres dévoués de l'Eglise apostolique de la Pentecôte sont par les présentes constituées en corporation appelée l'Eglise apostolique de la Pentecôte, ci-dessous désignée sous le nom de «Eglise», qui possède tous les pouvoirs, droits et privilèges généraux d'une corporation.

2 The general powers, rights and privileges conferred upon the Church in Section 1 may be exercised as any corporation would exercise the same, and without limiting the generality of the foregoing, for the following purposes:

(a) to construct places of worship and to conduct worship services;

(b) to organize and conduct schools;

(c) to acquire by purchase, gift or otherwise, and to hold, enjoy, sell, convey, encumber, mortgage, lease or otherwise dispose of and manage real and personal estate for the benefit of the Church, at home and in foreign countries to the fullest possible extent;

(d) to carry on missionary work for the spread of the gospel;

(e) to carry on religious, charitable and philanthropic work of every kind and description;

(f) to edit, publish, sell and distribute Christian literature;

(g) to collect, solicit, accept and receive funds, subscriptions, bequests, gifts, grants and trusts for the purpose of carrying on the work of the Church, and for any other religious, charitable or benevolent purposes;

(h) to own, operate and manage orphanages and homes for aged, handicapped, blind and delinquent people;

(i) to acquire, own, manage and dispose of cemeteries;

(j) to dispose of the entire undertaking of the Church.

3 The head office of the Church shall be at Middlesex in the County of Albert, in the Province of New Brunswick.

2 Les pouvoirs, droits et privilèges généraux conférés à l'Eglise à l'article 1 peuvent être exercés comme par toute autre corporation, et sans limiter la généralité de ce qui précède, dans les buts suivants:

a) construire des lieux de culte et diriger des services religieux;

b) organiser et diriger des écoles;

c) acquérir par achat, don ou autrement, des biens réels et personnels, et détenir, vendre, transférer, grever, hypothéquer, donner à bail ces biens, en disposer et en jouir pour le bénéfice de l'Eglise, à son domicile ou à l'étranger, dans les pleines limites possibles;

d) effectuer du travail missionnaire dans le but de répandre l'évangile;

e) effectuer des travaux religieux, charitables, et philanthropiques de tout genre et de toute nature;

f) éditer, publier, vendre et distribuer de la littérature chrétienne;

g) prélever, solliciter, accepter, recevoir des fonds, souscriptions, legs, dons, octrois, et fiducies dans le but d'effectuer le travail de l'Eglise, et pour tous les autres buts religieux, charitables ou bénévoles;

h) posséder, exploiter et gérer des orphelinats et des foyers pour les personnes âgées, les handicapés, les aveugles et les délinquants;

i) acquérir, posséder, gérer de cimetières et en disposer;

j) disposer de l'entreprise globale de l'Eglise.

3 Le siège social de l'Eglise est à Middlesex, comté d'Albert dans la province du Nouveau-Brunswick.

4 The Church is to take the Holy Bible as its only guide in faith and conduct.

5 The Church shall have a Board of Elders consisting of such number as the Church, by by-law, may determine, whose duties shall be to manage all the business and affairs of the Church, including the appointment of such agents, officers and servants of the Church as the Elders may deem advisable, but including as officers a Chairman, Secretary and Treasurer. The Board of Elders shall manage and transact all business in relation to the property of the Church, but the Elders shall not acquire, sell, mortgage or otherwise dispose of or encumber any real or personal property of the Church without first having obtained the consent or direction of the Church at a regularly called annual or special general meeting as hereinafter provided and which consent or direction has been approved by a majority vote of the members present at such meeting of which due notice of the purpose thereof shall have been given.

6 For the purpose of carrying out such transactions as are set out in Section 5, the Elders may enter into and execute in the name and on behalf of the Church all necessary Deeds, Bonds, Assurances, Contracts and other written instruments in such manner as may be determined by by-law.

7 The Elders shall be elected annually by the Church at the annual general meeting of the members of the Church; such election shall be by nomination and ballot and the Elders so elected shall hold office for one year, or until their successors are elected.

8 The Board of Elders as now constituted shall be the Board of Elders of the said Church until the first annual general meeting.

9 Any vacancies occurring on the Board of Elders by death, disqualification, retirement or otherwise may be filled by the appointment to the Board of a new Elder or Elders made by the remaining Elder or Elders for the balance of the term.

4 L'Eglise se servira de la Saint Bible comme son seul guide de conduite et de croyance.

5 L'Eglise a un conseil des anciens composé d'un nombre de membres déterminé par l'Eglise, en vertu de ses règlements administratifs, qui aura comme devoir de gérer toutes les activités commerciales et les affaires de l'Eglise, y inclus la nomination des mandataires, dirigeants, et préposés de l'Eglise que le conseil des anciens juge approprié, dont un président, un secrétaire et un trésorier. Ce conseil doit faire affaires et gérer toutes les activités commerciales reliées aux biens de l'Eglise. Cependant, les anciens ne doivent pas acquérir, vendre, hypothéquer ou grever quelque bien réel ou personnel de l'Eglise ou en disposer sans avoir d'abord obtenu le consentement ou une directive de l'Eglise à une assemblée annuelle ou à une assemblée extraordinaire régulièrement constituée comme il est stipulé plus loin, ce consentement ou cette directive doit être sanctionné lors de la majorité des membres présents lors de cette assemblée dont le but a fait l'objet d'un avis régulier.

6 Afin de mettre en oeuvre les opérations définies à l'article 5, les anciens peuvent conclure et passer, pour l'Eglise en son nom tous les actes de transferts, obligations, assurances, contrats et autres documents écrits selon les exigences stipulées dans les règlements administratifs.

7 Les anciens sont élus à chaque année par l'Eglise lors de l'assemblée générale annuelle des membres de l'Eglise, cette élection se fait par mise en candidature et par scrutin, et les anciens ainsi élus demeurent en fonction un an, ou jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus.

8 Le conseil des anciens constitué par la présente loi est le conseil des anciens de cette Eglise jusqu'à la première réunion générale annuelle.

9 Les vacances au sein du conseil des anciens survenant à cause de mort, d'incapacité, retraite ou autrement peuvent être comblées par la nomination d'un nouvel ancien ou de nouveaux anciens, par l'autre ancien ou les autres anciens, pour compléter le mandat.

10 Any duly ordained Minister of the Apostolic Pentecostal Church resident in Canada who is in good standing shall be eligible to be elected to the Office of Elder.

11 Any such number of Elders as the Board of Elders by by-law may determine shall form a quorum for the transaction of all business.

12 The Board of Elders may make by-laws for their government in carrying on the business of the Board and in fixing the time of meetings of the Board, the mode of calling the same, and the conduct of proceedings at the meeting of the Board.

13 The annual general meeting of the Church shall be held at a time to be fixed by the Board of Elders, but within four months after the close of the fiscal year in each year, and at the annual general meeting the Board of Elders shall submit a full statement of all monies received and expended by them during their term of office, other reports shall be dealt with, a new Board of Elders shall be elected and such other business as may properly come before the meeting may be transacted.

14 Special general meetings of members of the Church may be called at any time by the chairman of the Church or by resolution of the Board of Elders and must be called upon the receipt of a written request from five or more members of the Church who are in good standing and entitled to vote at a meeting of the Members of the Church.

15 The Church may make by-laws not inconsistent with the laws of New Brunswick or with the provisions of this Act for the governing of all matters concerning the number, election, qualification, powers, term of office and removal from office of the Elders; the qualification of members of the Church; the calling of annual and special meetings of the Church, establishing and altering times of such meetings, the mode of calling the same, the conduct of proceedings at any such meetings, and concerning the property of the Church, its management and control; the management of any other business of the Church; and the qualifications and ethical conduct of clergy and members of the Church.

10 Tout ministre de l'Église apostolique de la Pentecôte dûment ordonné, résidant au Canada, qui est en règle est éligible au poste d'ancien.

11 Un nombre d'anciens déterminé par le conseil des anciens en vertu des règlements administratifs constitue le quorum nécessaire à la tenue de toute assemblée.

12 Le conseil des anciens peut établir des règlements administratifs régissant les affaires du conseil, et fixant les dates des réunions du conseil, le mode de convocation de ces réunions, et la procédure à suivre lors de ces réunions.

13 L'assemblée annuelle de l'Église a lieu à une date déterminée par le conseil des anciens, dans les quatre mois suivant la fin de l'année fiscale de chaque année, et à cette assemblée le conseil des anciens doit soumettre un état complet des sommes reçues et dépensées par le conseil durant leur mandat, d'autres rapports doivent aussi être présentés, un nouveau conseil des anciens est élu et les autres affaires dont l'assemblée peut être régulièrement saisie sont expédiées.

14 Une assemblée extraordinaire des membres de l'Église peut être convoquée en tout temps par le président de l'Église ou par une résolution du conseil des anciens et doit être convoquée dès la réception d'une demande écrite d'au moins cinq membres de l'Église qui sont en règle et qui ont droit de vote à une assemblée des membres de l'Église.

15 L'Église peut établir des règlements administratifs, qui respectent les lois du Nouveau-Brunswick et les dispositions de la présente loi, régissant toute question relative au nombre, à l'élection, aux qualifications, aux pouvoirs, au mandat et aux destitutions des anciens; les qualités requises des membres de l'Église; la convocation des assemblées annuelles et extraordinaires de l'Église; fixer et changer la date de ces assemblées, la façon de les convoquer, les procédures à suivre lors de ces assemblées; l'administration et le contrôle des biens de l'Église; l'administration de toute autre affaire de l'Église; et les qualités requises et la conduite professionnelle du clergé et des membres de l'Église.

16 The quorum at general meetings of the Church shall be any such number of members of the Church as the Church may by by-law determine.

17 Any six people who have and hold the doctrine of the Church may apply to the Board of Elders for admission to the Church as a local congregation and such local congregation may hold, acquire or dispose of land in the name of the Local Elders of the said local congregation in accordance with the by-laws of the said local congregation.

18(1) Any local congregation may make by-laws

(a) providing for the appointment of Local Elders and such other officers as are necessary for the proper and efficient management of the affairs of such local congregation; and

(b) providing for the proper and efficient management of the affairs of such local congregation including, but not limiting the generality of the foregoing, the empowering of the Local Elders to acquire, hold, encumber and dispose of real and personal property for and on behalf of the local congregation.

18(2) No by-law passed under subsection (1) shall have any force or effect until approved by the Chairman of the Church, and the Board of Elders thereof.

18(3) No local congregation shall pass a by-law which is repugnant to any by-law of the Church.

19 Each local congregation shall on or before the last day of December in each year forward to the Secretary of the Church a report of the activities of such local congregation for that year.

20 If for any reason a local congregation ceases to operate as such, or its active membership becomes less than six in number, then the property

16 Le quorum, lors des assemblées générales de l'Eglise, est le nombre des membres que l'Eglise peut déterminer par règlements administratifs.

17 Six personnes qui ont et qui détiennent la doctrine de l'Eglise apostolique de la Pentecôte, peuvent demander au conseil des anciens d'être admis dans l'Eglise à titre de congrégation locale et cette congrégation locale peut détenir, acquérir des bien-fonds et en disposer au nom des anciens locaux de cette congrégation locale conformément aux règlements administratifs de cette congrégation locale.

18(1) Une congrégation locale peut établir des règlements administratifs

a) concernant la nomination d'anciens locaux et d'autres dirigeants nécessaires pour une administration appropriée et efficace des affaires de cette congrégation locale; et

b) prévoyant une administration appropriée et efficace des affaires de cette congrégation locale comprenant, sans limiter la généralité de ce qui précède, le pouvoir des anciens locaux d'acquérir, détenir et de grever des biens réels et personnels pour et de la part de la congrégation locale et d'en disposer.

18(2) Nul règlement administratif établi en vertu du paragraphe (1) n'est en vigueur ou n'a effet, avant d'être approuvé par le président de l'Eglise, et le conseil des anciens de l'Eglise.

18(3) Nulle congrégation locale ne peut établir un règlement administratif qui est incompatible avec un règlement administratif de l'Eglise.

19 Chaque congrégation locale doit le ou avant le dernier jour de décembre de chaque année transmettre au secrétaire de l'Eglise un rapport des activités de cette congrégation locale pour cette année.

20 Si, pour une raison quelconque, une congrégation locale cesse d'opérer comme telle, ou si ses membres actifs sont de moins de six, alors les

of such local congregation both real and personal shall automatically revert to and become the property of the Church.

21 In the event that a local congregation wishes to withdraw from the Church, such local congregation shall take a secret ballot on such order of business at a meeting called for the purpose, notice of which shall be given four weeks in advance of the date of such meeting to the head office of the Church and by publishing same from the pulpit on four successive Sundays and, provided that there is a two-thirds majority of the local congregation voting to withdraw, then such local congregation shall certify same to the Chairman, who shall, at the expiration of one year from such certification, approve the said request.

biens réels et personnels d'une telle congrégation locale doivent être automatiquement retournés à l'Eglise et deviennent les biens de l'Eglise.

21 S'il advient qu'une congrégation locale désire se retirer de l'Eglise, cette congrégation locale doit tenir un scrutin à ce sujet lors d'une assemblée convoquée à cette fin et avis de cette assemblée doit être donné au siège social de l'Eglise, quatre semaines avant la date de l'assemblée et rendu publique en chaire quatre dimanches de suite et si une majorité de deux tiers des membres de la congrégation locale vote en faveur du retrait, cette congrégation locale doit en attester auprès du président, qui doit, un an après cette attestation, approuver cette demande.